

Behavioral Psychology  **Psicología Conductual**
Desde 1993
Revista Internacional de Psicología Clínica y de la Salud

**NORMAS PARA LA PUBLICACIÓN DE ARTÍCULOS EN
PSICOLOGÍA CONDUCTUAL: ACTUALIZACIÓN, SUGERENCIAS Y
RECOMENDACIONES**

Vicente E. Caballo¹, Isabel C. Salazar² y Luis J. García-López¹

¹Universidad de Granada (España); ²Pontificia Universidad Javeriana de Cali (Colombia)

Escribir un artículo tiene sus dificultades, grandes y pequeñas. Las pequeñas dificultades suelen poder solucionarse fácilmente con una somera lectura de las normas de publicación de la revista, algo que, sin embargo, no siempre sucede. Lo que ya es más complicado de resolver es la forma de escribir. Claro que uno puede aprender a escribir mejor. Pero eso es algo que se aprende con la práctica y la motivación por mejorar continuamente. Entendemos que hay profesionales que no escriben de forma asidua y que cuando tienen que escribir un artículo, aquellas hojas inicialmente en blanco parecen un obstáculo imposible de remontar. Con el objetivo de facilitar la publicación de artículos en la revista que el lector tiene ante sí, hemos intentado describir unas normas simples, basadas en la 5ª edición del *Publication manual of the American Psychological Association* (APA, 2001), que ayudarán al posible autor a redactar y componer un informe científico que tenga mayores posibilidades de ser aceptado en la revista *Psicología Conductual*. Seguidamente iremos describiendo los aspectos más importantes del formato de un artículo. Aunque hemos intentado reflejar los aspectos más importantes del manual anterior, remitimos al lector a dicho manual para aspectos que no estén recogidos en las siguientes páginas. No obstante, aconsejamos a aquellas personas que consulten el manual original que tengan en cuenta que no todo lo que es correcto en el idioma inglés es correcto también en el idioma español.

En este trabajo abordaremos varias cuestiones. En primer lugar, describiremos las diferentes partes de un artículo en un orden sistemático, presentándolas de tal manera que le sean de utilidad al lector que desee enviar un artículo a la revista *Psicología Conductual*, aunque también valdrá para muchas otras revistas. Luego nos detendremos en las referencias, que es una de las secciones más laboriosas y pormenorizadas de un artículo. Finalmente, discutiremos algunos de los errores

de la lengua española que se cometen frecuentemente en la literatura psicológica. Acabaremos con unas breves recomendaciones a modo de conclusiones.

Partes de que se compone un artículo

Un artículo se compone de diferentes partes claramente diferenciadas. Seguimos, en general, las propuestas de la 5ª edición del Manual de estilo de la APA (2001) señalado anteriormente, aunque hemos adoptado pequeñas diferencias en lo expuesto en este trabajo. Dado que nuestra descripción no es exhaustiva, remitimos al lector que no encuentre lo que busca en este apartado a dicho manual.

Nota inicial: se recomienda utilizar el tipo de letra Times New Roman (o Times Roman) de 12 puntos de tamaño y a 1 ½ espacio entre líneas para todo el artículo. En las tablas y figuras que van al final del texto se puede utilizar otro tamaño de letra y otro espacio entre líneas, dependiendo de las necesidades de las mismas.

1) Primera página

a) TÍTULO DEL ARTÍCULO

El título debería resumir la idea principal del artículo y tendría que ser tan breve y descriptivo como fuera posible. Sería conveniente evitar términos que no tengan utilidad, como «método», «resultados», «un estudio sobre», «una investigación experimental sobre», etc. Deben evitarse también en el título abreviaciones. La longitud recomendada es de 10 a 12 palabras aproximadamente. El título se habrá de presentar en *español* y luego en *inglés*.

b) NOMBRE DE LOS AUTORES Y AFILIACIÓN INSTITUCIONAL

Los autores deben aparecer debajo del título en el siguiente formato: Nombre, Inicial del segundo nombre (si hay), Primer apellido, Segundo apellido (opcional). Se han de omitir títulos, cargos, etc.

La afiliación se coloca debajo del autor o los autores e identifica el lugar en el que se llevó a cabo la investigación, que normalmente es una institución. Se ha de incluir el nombre de la institución, la ciudad y el país. Si dos instituciones han contribuido por igual al estudio, se pueden incluir ambas, pero nunca más de dos para un mismo autor. Si el autor no tiene afiliación institucional, colocar la ciudad y el país.

c) ENCABEZAMIENTO DEL ARTÍCULO

Se debe colocar un titulillo que encabezará las distintas páginas del artículo una vez impreso. Ese titulillo debe ser el título del artículo abreviado y no debe contener más de 50 caracteres, incluyendo espacios, puntos y comas.

d) NOTAS A PIE DE PÁGINA

En las notas que aparecerán a pie de página, en la primera página, se pueden colocar, por este orden, el *cambio de afiliación* si alguno de los autores ya no está en el lugar donde realizó el trabajo, los *agradecimientos*, incluyendo financiación por organismos o ayudas recibidas. Luego, se podrán incluir también circunstancias especiales que los autores quieran resaltar con respecto al estudio. Finalmente, se coloca la dirección de contacto o *correspondencia*, incluyendo la dirección postal (departamento, universidad, calle, código postal, ciudad y país) y la dirección de correo electrónico. Las notas a pie de página no van numeradas.

2) Segunda y tercera página

a) RESUMEN EN ESPAÑOL E INGLÉS

El resumen se presenta en español en la segunda página y en inglés (abstract) en la tercera. La palabra Resumen o Abstract irá en negrita y a la izquierda y en la línea siguiente empieza el contenido del resumen o abstract. Debajo de cada resumen se incluirán las palabras clave del artículo (cinco palabras máximo) en el idioma correspondiente. El resumen presenta brevemente los contenidos del artículo y puede ser el párrafo más importante del mismo, pues permite a los lectores tomar la decisión de leer o no todo el artículo. Un buen resumen es:

- *Exacto (preciso)*. El resumen debe reflejar el propósito y el contenido del artículo. No debe incluir asuntos que no estén contenidos en el mismo. Si el estudio es una continuación o una réplica de otro, esto debe aparecer en el resumen con la cita del autor (iniciales del nombre y apellido) y el año.
- *Completo*. Define todas las abreviaturas y los acrónimos. Si se incluyen, los instrumentos aparecen con el nombre completo y los términos especiales se definen también.
- *Conciso y específico*. Cada frase debe ofrecer la máxima información posible, especialmente la primera, siendo, al mismo tiempo, lo más breve posible. El resumen no debe exceder de 175 palabras. Comenzar el resumen con la información más importante (y no malgastar el espacio repitiendo el título). Esta información puede ser el propósito o la hipótesis o quizás los resultados y las conclusiones. Incluir en el resumen, sólo los cuatro o cinco conceptos, resultados o implicaciones más importantes.
- *Sin juicio de valor*. Informar más que valorar el contenido del artículo.
- *Coherente y ameno*. Escribir en prosa clara. Usar verbos mejor que sustantivos y con voz activa más que pasiva. Usar el tiempo presente para describir los resultados y las conclusiones; el tiempo pasado para describir las variables manipuladas o los instrumentos utilizados. Utilizar la tercera persona en vez de la primera. En la tabla 1 se puede ver el contenido que deberían incluir los resúmenes de diferentes tipos de artículos.

Tabla 1. Contenido que deberían incluir los resúmenes de diferentes tipos de artículos

| Resumen de artículo de un estudio empírico |
|--|
| El problema bajo investigación (en una sola frase si es posible). |
| Los sujetos o participantes, especificando las características más pertinentes, como el número, la edad, el sexo, el género. |
| El método experimental, incluyendo los aparatos, los procedimientos para la obtención de los datos, los nombres completos de los instrumentos, el nombre completo de los instrumentos. |
| Los hallazgos, incluyendo el nivel de significación estadística. |
| Las conclusiones y las implicaciones o aplicaciones. |
| Resumen de artículo de una revisión teórica |
| El tema (en una frase). |
| El objetivo, el planteamiento o constructo director y el alcance (amplio o concreto) del artículo. |
| Las fuentes utilizadas (p.ej., observaciones personales, literatura publicada). |
| Las conclusiones. |
| Resumen de un artículo metodológico |
| El tipo de método que se propone o se discute. |
| Las características esenciales del método propuesto. |
| El rango de aplicación del método propuesto. |
| El comportamiento del método, incluyendo su potencia y solidez. |
| Resumen para un estudio de caso |
| El sujeto y las características más relevantes del individuo o la organización que se presenta. |
| La naturaleza o la solución de un problema ejemplificado mediante el caso. |
| Las cuestiones que han surgido merecedoras de más planteamientos o investigaciones. |

3) A partir de la cuarta página

En la cuarta página aparece, en primer lugar, el título del artículo en mayúsculas y centrado. Luego viene la introducción.

a) INTRODUCCIÓN

Todo artículo empieza con una introducción que presenta el problema en estudio y describe la estrategia de investigación. Para escribir la introducción, considere las siguientes cuestiones:

- ¿Por qué el problema es importante?
- ¿Cómo las hipótesis y el diseño experimental se relacionan con el problema?
- ¿Cuáles son las implicaciones teóricas del estudio y cómo se relaciona el estudio con estudios previos en el área?
- ¿Qué planteamientos teóricos se ponen a prueba y de dónde surgieron?

En la introducción se discute la literatura, pero no es necesario incluir una revisión histórica exhaustiva, ya que se supone que los lectores estarán familiarizados con el tema. En esta sección se citan y referencian sólo trabajos que sean pertinentes al tema concreto del artículo, aludiendo principalmente a los hallazgos más significativos, los aspectos metodológicos más relevantes y las conclusiones, y mostrando la continuidad entre los estudios.

Una vez que se ha planteado el problema y se ha presentado material relacionado con el mismo, el autor está en la posición de explicar su forma de solucionar el problema. En este punto, una definición de las variables y un planteamiento formal de sus hipótesis proporciona una mayor claridad al artículo. Tenga en cuenta las siguientes cuestiones al finalizar la introducción:

- ¿Qué variables se planificaron para ser manipuladas?
- ¿Qué resultados esperaba y por qué?

b) MÉTODO

La sección del Método describe con detalle cómo se llevó a cabo la investigación. Esa descripción permite al lector evaluar la adecuación de los métodos utilizados y la fiabilidad y validez de los resultados, al tiempo que da la posibilidad, a otros investigadores, de replicar el estudio si quieren. Esta sección tiene los siguientes apartados:

Participantes o sujetos

Permite una identificación adecuada de los sujetos de la investigación y los datos son muy importantes para efectuar la comparación de los resultados. Deben incluirse los procedimientos de selección y asignación de las personas y los acuerdos o formas de retribución realizados con ellos. Se debe informar sobre las caracte-

rísticas demográficas (p.ej., edad, sexo, raza) y, cuando sea posible y apropiado, características tales como el estatus socioeconómico, discapacidades y orientación sexual. Cuando una característica concreta constituye una variable experimental o es importante para la interpretación de los resultados, se describe el grupo de forma específica (p.ej., en términos de la nacionalidad de origen, nivel educativo, estado de salud y lenguaje).

Instrumentos, materiales o aparatos

Aquí se describen aquellos materiales que se utilizaron en la investigación, bien sean instrumentos de autoinforme, aparatos de laboratorio o equipo especializado.

Procedimiento

Este apartado resume cada paso del desarrollo de la investigación. Incluye las instrucciones a los participantes, la formación de los grupos y las manipulaciones específicas del experimento. Describe las características del diseño (p.ej., asignación al azar, contrabalanceo). Sería conveniente resumir las instrucciones, salvo que sean poco habituales o se trate de una manipulación experimental, en cuyo caso se puede presentar de forma literal.

En general, la sección del Método debería describir al lector lo que hizo el autor y cómo lo hizo, con el detalle suficiente para que dicho lector pudiera repetir el estudio.

C) RESULTADOS

La sección de Resultados presenta los datos recogidos y el tratamiento estadístico o análisis de datos utilizado. Se debe informar de los datos con el suficiente detalle para justificar las conclusiones. Hay que mencionar los resultados más relevantes, incluyendo los que no apoyan la hipótesis. No es conveniente incluir puntuaciones individuales ni directas, a menos que se trate de un estudio de caso. Aquí no es apropiado discutir las implicaciones de los resultados.

Tablas y figuras. Para informar de los datos se debe elegir el medio que los presente de forma más clara y concisa. Las tablas ayudan a esa presentación y contienen los valores exactos. Las figuras son atractivas y sirven para ilustrar relaciones complejas y comparaciones en general. Si se usan tablas y figuras debe hacerse referencia a ellas en el texto; todas las tablas son *tablas* y todos los gráficos, dibujos o fotos son *figuras*. Las tablas y figuras se colocarán cada una en una hoja diferente y correlativas al final del artículo. Cada una de dichas hojas estará encabezada por el número de tabla o figura que corresponda (en número arábigos, no romanos), seguida por un texto explicativo de la misma. Dicho texto deberá ser lo suficientemente claro como para que se pueda entender la tabla o la figura sin acudir al texto

del artículo. Por otra parte, el texto explicativo se colocará fuera de la tabla o la figura, es decir, no estará incluido en ella.

Presentación estadística. Cuando se presentan datos de estadística inferencial (p.ej., pruebas *t*, pruebas *F* y chi cuadrado) debe incluirse información sobre el valor o la magnitud obtenidos de la prueba estadística, los grados de libertad, la probabilidad de obtener dicho valor y la dirección del efecto. Es importante incluir también suficientes aspectos de la estadística descriptiva (p.ej., el tamaño de la muestra, las medias, las correlaciones, las desviaciones típicas) para que el lector pueda comprender la naturaleza del efecto. La inclusión de intervalos de confianza es la mejor estrategia para presentar los resultados, ya que se suele utilizar para inferir los niveles de significación. Se recomienda utilizar un único intervalo de confianza (p.ej., un intervalo del 95% o del 99%) a lo largo del artículo.

d) DISCUSIÓN

Después de presentar los resultados, el autor se encuentra en una posición de poder evaluar e interpretar sus implicaciones, especialmente en lo que respecta a la hipótesis original. El autor es libre de analizar, interpretar y calificar los resultados, así como de extraer inferencias a partir de ellos. Se pueden enfatizar las consecuencias teóricas de los resultados y la validez de las conclusiones (cuando la discusión es relativamente breve y directa, algunos autores prefieren combinarla con la sección previa de Resultados, dando lugar a una sección combinada de Resultados y Discusión o de Resultados y Conclusiones).

Es conveniente empezar la sección de la Discusión con una afirmación clara del apoyo o no apoyo a las hipótesis planteadas en el estudio. Las similitudes y diferencias entre los resultados del estudio y los de otros autores deberían clarificar y confirmar las conclusiones. Sin embargo, no se deben repetir o reformular puntos ya señalados anteriormente; cada afirmación nueva debería contribuir a los planteamientos del autor y a la comprensión del problema por parte del lector. Se deben reconocer también limitaciones de los resultados así como plantear explicaciones alternativas.

Se aconseja, cuando es apropiado y está justificado, que la sección de Discusión se termine con un comentario sobre la importancia de los hallazgos del estudio. Preguntas como, ¿por qué es importante el problema planteado?, ¿qué planteamientos se confirman o se rechazan al extrapolar los resultados?, ¿cómo se relacionan los hallazgos con niveles de análisis más y menos complejos?, ¿qué fenómenos de la vida real podrían explicarse a partir de los resultados?, ¿qué aplicaciones podrían tener dichos resultados?

e) REFERENCIAS

Las referencias son importantes al final de un artículo porque constituyen una fuente de consulta de donde se obtuvo información empírica y teórica para escribir el texto. Todas las citas del artículo deben aparecer en la lista de referencias y

todas las referencias deben estar citadas en el texto. La lista de referencias debe ser breve, no exhaustiva; se deben proporcionar referencias suficientes para sustentar la investigación. Las referencias no son lo mismo que la bibliografía. Las referencias incluyen solamente aquellos libros, revistas y demás documentos que aparecen en el texto del artículo, mientras que la bibliografía incluye todo lo que ha sido utilizado en la investigación y preparación de los artículos. La revista exige referencias no bibliografía. Las referencias no incluyen las comunicaciones personales (cartas, memorandos ni comunicaciones informales electrónicas), aunque éstas aparezcan en el texto del artículo. Más adelante se describe de forma detallada cómo presentar correctamente la sección relativa a las referencias.

f) APÉNDICES

En algunos artículos, los menos, se incluyen apéndices. Un apéndice es útil si la descripción detallada de determinados materiales dentro del artículo sirve para distraer, o no parece adecuada, con respecto al contenido del artículo. Ejemplos de la información que se puede incluir en la sección de Apéndices son los siguientes: a) un nuevo programa de ordenador construido para la investigación y no disponible en ninguna otra parte, b) un test no publicado y su validación, c) una lista de materiales que sirven como estímulos en un experimento, etc. Cada Apéndice va en una nueva página y se incluye después de la sección de Referencias. Si hay varios apéndices, se denominarían Apéndice A, Apéndice B, etc. Si sólo hay un Apéndice, no hace falta usar una letra que lo identifique.

ALGUNOS ASPECTOS A TENER EN CUENTA AL REDACTAR EL ARTÍCULO

A la hora de redactar el artículo, se tendrán en cuenta algunos aspectos importantes como los siguientes:

- Se utilizarán *comas* para los decimales y nunca puntos. Éstos se emplearán para las cifras de miles.
- En español, la palabra que sigue a los dos puntos va en minúscula, salvo que sea nombre propio. En cambio, en inglés se puede poner mayúscula después de los dos puntos.
- No utilizar en general coma delante de la «y» o de la «o», excepto en casos muy concretos.
- No utilizar el signo «&» en lugar de «y».

Cómo organizar las referencias de un artículo

Seguidamente nos centramos en el formato de las referencias. Esta es una sección laboriosa y vamos a intentar describirla con claridad para que el lector no tenga dudas a la hora de elaborar la sección relativa a las referencias.

Estilo y otros

- Las referencias deben ir a un espacio y sin sangría.

Abreviaturas

Algunas de las abreviaturas más frecuentes son las siguientes:

| | |
|--------------|------------------|
| cap. | capítulo |
| ed. | edición |
| ed. rev. | edición revisada |
| dir. (dirs.) | director(es) |
| 2ª ed. | segunda edición |
| inf. tec. | informe técnico |
| nº | número |
| p. ej. | por ejemplo |
| p. (pp.) | página(s) |
| s.f. | sin fecha |
| supl. | suplemento |
| trad. | traductor |
| vol. | volumen |
| vols. | volúmenes |
| vs. | versus |

Ubicación de las editoriales

Debe aparecer la ciudad de la editorial de las siguientes publicaciones: libros, informes, folletos y publicaciones no periódicas.

Números arábigos

Se deben emplear de preferencia números arábigos, a pesar de que algunos libros o volúmenes de revistas aparezcan originalmente en números romanos (p.ej., vol. 3, no vol. III).

Orden en que deben ir las referencias dentro del listado de referencias

Las referencias deben colocarse en orden alfabético de acuerdo con el apellido del primer autor. Algunas claves serían las siguientes:

- En el caso de que dos apellidos comiencen igual, pero uno de ellos sea más corto que el otro, el corto va en primer lugar; p.ej., Martín, L. M. va antes de Martínez, A.

- Hay que organizar los prefijos siguiendo el orden alfabético; p.ej., MacArthur va antes de McAllister y MacNeil va antes que M'Carthy.
- Hay que organizar los apellidos que contengan artículos y preposiciones (de, del, la, du, von, etc.) manteniendo las normas del lenguaje original (Del Barrio) y en orden alfabético (p.ej., Del Barrio va antes que Del Pino). Si el prefijo no se utiliza habitualmente, se coloca el prefijo después de las iniciales del nombre (p.ej., Helmholtz es más común que von Helmholtz, referenciándose entonces así: Helmholtz, H. L. F. von).
- Los números se ordenan como si se hubieran escrito completos (con letras). En ese caso, se debe tener en cuenta el orden alfabético.

Orden de varios trabajos del mismo autor

Cuando aparecen en orden varios trabajos en los que el mismo autor va en primer lugar se coloca siempre el apellido de dicho autor como primera referencia y el orden que se sigue es el siguiente:

- Las referencias de sólo un autor se ordenan por el año de publicación, de la más antigua a la más reciente.
Carrobles, J. A. (2001).
Carrobles, J. A. (2005).
- Una referencia con un solo autor va antes que otra referencia con varios autores que empieza con el mismo apellido.
Sandín, B. (2001).
Sandín, B. y Chorot, P. (1999).
- Las referencias con el mismo autor primero, pero con otros autores en segundo y tercer lugar, se ordenan alfabéticamente con base en el apellido del segundo autor, del tercero, etc.
Becoña, E., Labrador, F. y Echeburúa, E. (2000).
Becoña, E. y Mínguez, M. (1998).
- Las referencias con los mismos autores, se hacen de acuerdo con el año de publicación, de más antigua a más reciente.
Fernández, F. y Jiménez, S. (2000).
Fernández, F. y Jiménez, S. (2001).
- Las referencias del(os) mismo(s) autor(es) con publicaciones del mismo año se ordenan alfabéticamente por el título de la publicación (excepto aquellas en inglés que inicen con «A» o «The»; en español «Un» o «El/La»). Excepción: Si los artículos hacen parte de una serie (p.ej., Parte 1 y Parte 2) se deben ordenar las referencias siguiendo el orden de la serie, no alfabéticamente por el título. Para diferenciarlas se colocan letras en minúscula al lado del año de la publicación y antes de cerrar el paréntesis.
Prieto, A. (2001a). Tratamiento de ...
Prieto, A. (2001b). Habilidades de ...

Orden de las publicaciones de autores distintos que llevan el mismo apellido

Se ordenan alfabéticamente de acuerdo con la inicial del nombre.

Publicaciones cuyo autor son grupos, asociaciones o instituciones

Se colocan por orden alfabético según la primera palabra significativa del nombre de la institución y debe ir el nombre oficial completo (p.ej., American Psychological Association, no APA).

Publicaciones en las que no aparece ningún autor

Si y sólo si en la publicación se indica que (el autor) es «Anónimo» se escribe esta expresión en el lugar donde debería estar el autor y se ordena alfabéticamente dentro de las referencias.

Si no tiene autor, el título de la publicación ocupa la posición en la que iba el autor y se ordena alfabéticamente dentro de las referencias, teniendo en cuenta la primera palabra significativa.

Publicaciones con uno hasta seis autores

En la sección de Referencias se incluyen todos los autores hasta el sexto y en el séptimo lugar se coloca *et al.* Sin embargo, en el texto se citan de la siguiente manera:

- a) Hasta con *dos autores*: se citan siempre todos los autores, en todo el texto.
- b) Cuando son *tres, cuatro o cinco autores*: se citan todos la primera vez que aparecen en el texto, pero a partir de la segunda cita se coloca sólo el primer autor seguido de la expresión *et al.*
- c) Cuando son *seis o más autores*: desde la primera vez que aparecen dentro del texto se cita sólo el primer autor y se coloca de manera seguida la expresión *et al.* Sólo se hace la excepción cuando son varios trabajos en los que aparecen los mismos autores al principio y luego cambia el orden de los otros. En ese caso, deben escribirse todos los autores hasta aquel que es distinto en las diferentes publicaciones. En las referencias finales, se citan los seis primeros, con apellidos e inicial(es) del(os) nombre(s), seguido por *et al.*

Nota: no poner una coma antes de la «y» que antecede al último apellido ni antes de *et al.* El término *et al.* ha de ir siempre en cursiva.

Cuestiones ortográficas

Con respecto a cuestiones ortográficas relativas a las referencias, tener en cuenta las siguientes cuestiones:

- En los títulos de los *libros*, los *capítulos de libro* y los *artículos* todas las palabras van en *minúscula*, incluida la inicial de cada palabra. Solamente empezarían con letra mayúscula los nombre propios, las palabras que van detrás de un punto o la primer palabra del título del libro, capítulo o artículo.
- En los *nombres de las revistas*, colocar las palabras principales con la *letra inicial en mayúscula*.
- Separar por un espacio las iniciales de los nombres de los autores.
- Cuando se utilizan abreviaciones, la primera vez que se utilizan en el texto se debe incluir el término completo. Por ejemplo, el trastorno límite de personalidad (TLP)...
- En los nombres de tests, cuestionarios, inventarios o escalas, si el instrumento original está en *español*, colocar su nombre completo entre comillas, con sólo la inicial de la primera palabra en mayúscula, seguido por el acrónimo, si lo tiene, y los autores y año, todo esto último entre paréntesis. Si el instrumento original estaba en *inglés*, pero luego se tradujo al español, colocar el título traducido al español de la forma como se ha señalado anteriormente, pero luego poner entre paréntesis y en cursiva el título en inglés, el acrónimo original, y un punto y coma; luego van los autores del mismo. Por ejemplo: El «Inventario de depresión de Beck» (*Beck Depression Inventory, BDI*; Beck et al., 1961).

Formatos generales para las referencias

a) PARA PUBLICACIONES PERIÓDICAS IMPRESAS EN PAPEL (p.ej., revistas, resúmenes, publicaciones anuales, cartas al editor, etc.)

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título del artículo. *Nombre de la Revista*, volumen, página inicial-página final.

- Del Pino, A., Gaos, M. y Dorta, R. (1996). Validez convergente y de criterio de la escala Tipo A del Inventario de actividad de Jenkins (JAS) en una muestra de varones canarios. *Psicología Conductual*, 4, 63-78.
- Vargas, C. y Trujillo, H. M. (en prensa). Secuencia, asociación y riesgo de consumo de drogas legales e ilegales en alumnado universitario. *Psicología Conductual*.

Nota: si la revista se publica *también* en Internet sin ningún tipo de cambio con respecto a la versión impresa, se utiliza el mismo tipo de referencia anterior. No obstante, si hubiera cambios con respecto a la versión impresa, al final de la cita se añade (Recuperado el día del mes de año, desde fuente. P.ej., recuperado el 3 de septiembre de 2003, desde <http://www.apicsa.net/index.html>).

b) PARA PUBLICACIONES PERIÓDICAS ELECTRÓNICAS SÓLO EN INTERNET

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año, día de mes). Título del artículo. *Nombre de la Revista*, volumen (número). Recuperado el día de mes de año, desde fuente.

- Ramírez, Y. (2006, 10 de febrero). Lectura de los afectos en un proceso de orientación psicológica. *Psicología.com. Revista Electrónica de Psicología*, 10 (1). Recuperado el 27 de febrero de 2006, desde <http://www.psiquiatria.com/psicologia/revista/169/25660/?++interactivo>

c) PARA DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS SÓLO EN INTERNET

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). *Título de la publicación*. Recuperado el día, de mes de año, desde fuente.

- Organización Panamericana de la Salud. (2005). *Desarrollo sostenible y salud ambiental. Control y manejo del riesgo*. Recuperado el 25 de noviembre de 2005, desde <http://www.paho.org/Spanish/AD/SDE/evalua.htm>

d) PARA PUBLICACIONES PERIÓDICAS IMPRESAS DE TIPO FRECUENTE (p.ej., diarios, revistas semanales)

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año, día de mes). Título del artículo. *Nombre del Periódico o Revista*, volumen, página inicial-página final.

- Kandel, E. R. y Squire, L. R. (2000, 10 de noviembre). Neuroscience: Breaking down scientific barriers to the study of brain and mind. *Science*, 290, 1113-1120.

Nota: si no tiene autor, el título ocupa el lugar de éste y se ordena alfabéticamente teniendo en cuenta la palabra principal del título.

- Nuevas aportaciones de las terapias contra las drogas (2001, 23 de julio). *La Crónica*, p. 18.

e) PARA CARTAS AL EDITOR

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año, día de mes). Título del artículo [Carta al editor]. *Nombre del Periódico o Revista*, p.

- Berkowitz, A. D. (2000, 24 de noviembre). How to tackle the problem of student drinking [Carta al editor]. *The Chronicle of Higher Education*, p. B20.

f) PARA UN NÚMERO COMPLETO (MONOGRÁFICO O NÚMERO ESPECIAL) O UNA SECCIÓN ESPECIAL DE UNA REVISTA

Apellido₁, N₁. (año). Título del número [Monográfico]. *Nombre de la Revista*, volumen (número).

- Muñoz, M. (2005). Nuevas adicciones: actualización, descripción y tratamiento [Monográfico]. *Psicología Conductual*, 13 (3).

g) PARA UNA MONOGRAFÍA CON NÚMERO Y SERIE

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título de la monografía. *Monografía de Nombre de la Revista*, volumen (número, serie n°.).

- Harris, P. L. (1993). Young children's understanding of pretense. *Monographs of the Society for Research in Child Development*, 58 (1, Serie n°. 231).

h) PARA UNA MONOGRAFÍA QUE ACOMPAÑA COMO SUPLEMENTO A UNA REVISTA

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título de la monografía. *Nombre de la revista, volumen* (número, parte).

- Batting, W. F. y Montague, W. E. (1969). Category norms for verbal items in 56 categories: A replication and extension of the Connecticut category norms. *Journal of Experimental Psychology Monographs*, 80 (3, parte 2).

i) PARA UN RESUMEN IMPRESO COMO FUENTE ORIGINAL

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título del artículo [Resumen]. *Nombre de la Revista, volumen, página*.

- Arrivillaga, M. y Salazar, I. C. (2005). Creencias relacionadas con el estilo de vida de jóvenes latinoamericanos [Resumen]. *Psicología Conductual*, 13, 19.

j) PARA UN RESUMEN OBTENIDO EN INTERNET DE UNA FUENTE SECUNDARIA

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título del artículo. *Nombre de la Revista, volumen, páginas*. Resumen obtenido desde día del mes del año, desde fuente.

- Fournier, M., de Ridder, D. y Bensing, J. (1999). Optimism and adaptation to multiple sclerosis: What does optimism mean? *Journal of Behavioral Medicine*, 22, 303-326. Resumen obtenido el 23 de octubre de 2000, desde la base de datos de PsycINFO.

Libros, folletos y capítulos de libro

k) PARA LIBROS ENTEROS

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). *Título del libro*. Lugar: Editorial.

- Lega, L. Caballo, V. y Ellis, A. (1997). *Teoría y práctica de la terapia racional emotiva*. Madrid: Siglo XXI.

Nota: si es un libro dirigido, se coloca la palabra (dir.) o (dirs.) entre paréntesis antes del año de publicación del libro.

- Caballo, V. E. (dir.) (2006). *Manual para la evaluación clínica de los trastornos psicológicos: Estrategias de evaluación, problemas de la vida adulta e informes psicológicos*. Madrid: Pirámide.

Nota: en el caso de la edición revisada de un libro se referencia igual y se adiciona «ed. rev.» entre paréntesis después del título del libro.

- Caballo, V. E. (1997). *Manual de evaluación y entrenamiento de las habilidades sociales* (ed. rev.). Madrid: Siglo XXI.

Nota: en el caso de libros sin autor o director, se coloca el título del libro en el lugar del autor o director.

- *Merriam-Webster's collegiate dictionary* (10ª ed.) (1993). Springfield, MA: Merriam-Webster.

Nota: En el caso de que se hayan utilizado libros traducidos, se añadirá al final de la referencia y entre paréntesis «Orig. año».

- Caballo, V. E. (dir.) (1998). *International handbook of cognitive and behavioral treatments for psychological disorders*. Oxford: Pergamon (Orig. 1997).

l) PARA FOLLETOS CON AUTOR CORPORATIVO

Se hace igual que un libro, pero se identifica como un folleto colocando dicha palabra luego del título del folleto.

- Research and Training Center on Independent Living. (1993). *Guidelines for reporting and writing about people with disabilities* (4ª ed.) [folleto]. Lawrence, KS: Autor.

m) PARA CAPÍTULOS DE LIBRO

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título del capítulo. En N₄. Apellido₄ (dir.), *Nombre del libro* (pp. página inicial-página final). Lugar: Editorial.

- Antony, M. y Barlow, D. H. (1997). Fobia específica. En V. E. Caballo (dir.), *Manual para el tratamiento cognitivo-conductual de los trastornos psicológicos*, vol. 1 (pp. 3-24). Madrid: Siglo XXI.

n) PARA UNA PARTE DE UNA ENCICLOPEDIA

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título de la parte. En *Nombre de la enciclopedia* (Vol. Número del volumen, pp. página inicial-página final). Lugar: Editorial.

- Bergmann, P. G. (1993). Relativity. En *The new encyclopaedia Britannica* (Vol. 26, pp. 501-508). Chicago: Encyclopaedia Britannica.

ñ) INFORMES TÉCNICOS Y DE INVESTIGACIÓN

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). *Título de informe*. Ciudad: Nombre del departamento/oficina/agencia/servicio/centro/institución para la cual se produjo el informe.

- Mazzeo, J., Druesne, B., Raffeld, P. C., Checketts, K. T. y Muhlstein, A. (1991). *Comparability of computer and paper-and-pencil scores for two CLEP general examinations* (College Board Rep. N°. 91-5). Princeton, NJ: Educational Testing Service.

o) ACTAS DE REUNIONES, CONGRESOS Y SIMPOSIOS

Actas de una presentación, congreso o simposio *publicadas*, artículos o capítulos de libro derivados de un congreso.

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título de la comunicación. En N₄. Apellido₄ (dir.), *Nombre de la Publicación*, vol. (pp. página inicial-página final). Ciudad: Editorial.

- Caballo, V. E. (2005). Visión general de las habilidades sociales y sus aplicaciones a la vida cotidiana. En C. López y V. E. Caballo (dirs.), *II Symposium en Habilidades Sociales* (p. 16). Granada: FUNVECA.
- Salazar, I. C., Cáceres, D. E. y Varela, M. T. (2004). Identificación de factores de riesgo y de protección para el consumo de sustancias psicoactivas (SPA) en jóvenes. En V. E. Caballo, S. Anguiano y L. Reynoso (dirs.), *Memorias IV Congreso Iberoamericano de Psicología Clínica y de la Salud* (p. 90). Iztacala: Editorial Pax México.

Nota: si el nombre del lugar donde se hizo el evento está incluido en el nombre de la universidad (que es quien edita muchas veces las actas), entonces se omite el lugar de publicación.

p) PARA ACTAS PUBLICADAS CON REGULARIDAD

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año). Título de la comunicación. *Actas de Nombre de la Asociación o Gremio, País, volumen*, página inicial-página final.

- Cynx, J., Williams, H. y Notrebohm, F. (1992). Hemispheric differences in avian song discrimination. *Proceedings of the National Academy of Sciences, USA*, 89, 1372-1375.

q) PARA TRABAJOS PRESENTADOS A CONGRESOS EN FORMA DE COMUNICACIÓN ORAL Y QUE NO SON PUBLICADOS

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año, mes). *Título del trabajo*. Comunicación presentada en el nombre del evento, ciudad donde tuvo lugar, país.

- Caballo, V. E., López-Gollonet, C., Ramírez, I. y López, F. (2005, julio). *Schemas for the personality disorders*. Comunicación presentada en el 9th European Congress of Psychology, Granada, España.

r) PARA TRABAJOS PRESENTADOS A CONGRESOS EN FORMA DE PÓSTER O CARTEL

Apellido₁, N₁., Apellido₂, N₂. y Apellido₃, N₃. (año, mes). *Título del póster*. Poster presentado en nombre del evento, ciudad donde tuvo lugar.

- García-López, L. J., Ruiz, J., Piqueras, J. A., Ramos, V., Rivero, R. y Olivares, J. (2005, noviembre). *Análisis de los componentes del entrenamiento en habilidades sociales en un programa multicomponente para reducir la ansiedad social en jóvenes adultos*. Póster presentado en el II Symposium sobre Habilidades Sociales, Granada.

s) TESIS DOCTORALES

Tesis doctorales que aparecen en los resúmenes internacionales de las tesis (*Dissertation Abstracts Internacional [DAI]*)

Apellido, N. (año). Título de la tesis. *Fuente, volumen* (número), número documento.

- Bower, D. L. (1993). Employee assitant programs supervisory referrals: Characteristic of referring and nonreferring supervisors. *Dissertation Abstracts Internacional*, 54 (01), 534B. (UMI N°. 9315947)

Tesis doctorales sin publicar

Apellido, N. (año). *Título de la tesis*. Tesis doctoral sin publicar, Nombre de la Universidad, ciudad, país.

- González, S. (2005). *Miedos infantiles y estilo de educación: Diferencias y similitudes entre España y Costa Rica*. Tesis doctoral sin publicar, Universidad de Granada, España.

Nota: no se escribe la ciudad cuando aparece en el nombre de la Universidad.

t) TRABAJOS SIN PUBLICAR Y PUBLICACIONES CON CIRCULACIÓN LIMITADA

Manuscritos sin publicar

Apellido₁, N₁. y Apellido₂, N₂. (año). *Título del manuscrito*. Manuscrito sin publicar.

- Caballo, V. E., González, S. e Irurtia, M. J. (2003). *Cuestionario de interacción social para niños (CISO-N)*. Manuscrito sin publicar.

Nota: si aparece la Universidad se coloca al final, separada por una coma.

Manuscrito en progreso o enviado para ser publicado, pero aún no ha sido aceptado

Apellido₁, N₁. y Apellido₂, N₂. (año). *Título del manuscrito*. Manuscrito enviado para publicación.

- Salazar, I. S., Varela, M. T., Cáceres, D. E. y Tovar, J. R. (2005). El consumo de alcohol y tabaco en jóvenes colombianos: factores psicosociales de riesgo y protección. Manuscrito enviado para publicación.

Nota: no dar aún el nombre de la revista a la cual se ha enviado el manuscrito. Sólo si ha sido aceptado se coloca «en prensa», tal y como se explicó en el apartado correspondiente.

Publicaciones con circulación limitada

Inmediatamente después del título se da un nombre y la dirección postal donde se puede obtener dicha publicación. Si se puede obtener de Internet, se puede dar, además, esta dirección añadida o en vez de la dirección postal.

- Klombers, N. (dir.) (1993, abril). *ADAA Reporter* (disponible en the Anxiety Disorders Association of America, 6000 Executive Boulevard, Suite 513, Rockville, MD 20852, USA).

u) RECENSIONES

Apellido₁, N₁. del revisor (año). Título de la revisión (Revisión del libro *Título del libro*). *Título de la Revista*, volumen, página inicial-página final.

- Caballo, V. E. (2003). La necesidad de una correcta traducción del inglés al español en el ámbito de la Psicología Clínica y de la Salud (Recensión del *Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina*). *Psicología Conductual*, 11, 201-204.

v) PROGRAMAS DE ORDENADOR

No es necesario colocar en las referencias los programas de ordenador habituales, como Microsoft Word, WordPerfect e incluso SPSS, SAS, etc. Se puede citar en el texto el nombre del programa junto con la versión utilizada.

Si el programa es muy especializado o tiene una escasa distribución, se puede referenciar de la siguiente manera.

- Miller, M. E. (1993). The Interactive Tester (versión 4.0) [programa de ordenador]. Westminster, CA: Psytek Services.

Nota: No se ponen en cursiva los nombres de los programas o lenguajes de ordenador.

Errores que aparecen con frecuencia en los artículos científicos

Como dijimos al inicio de este trabajo, escribir no es una tarea fácil, especialmente escribir de forma clara y amena. En nuestra experiencia, es frecuente encontrar errores en los artículos publicados en revistas científicas de Psicología. Por desgracia, a veces sucede que un error de tanto verlo se convierte en una expresión ampliamente aceptada en el campo científico. Nadie se plantea si el término es incorrecto y procura buscar uno más adecuado. En ocasiones incluso hay discusiones con determinados autores que prefieren usar un término erróneo «porque ese es el que se suele utilizar en el área». Desde aquí pedimos un poco más de responsabilidad a todos los autores (entre los que nos incluimos, por supuesto) para dar un poco más de dignidad a nuestra lengua. Con frecuencia, la solución es tan simple como mirar en el diccionario, bien sea para buscar un término en español (p.ej., María Moliner, 2004; Real Academia Española, 2001) o bien para una buena traducción (Laousse Gran Diccionario, 1989; Navarro, 2000). En otras ocasiones es un poco más complicado, especialmente cuando nos encontramos con términos en inglés cuya traducción no viene en los diccionarios comunes ni incluso técnicos. Siempre queda la opción de preguntar a personas especialistas que trabajan en el campo y que se preocupan un poco por escribir con cierta responsabilidad. En la tabla 2 se pueden ver algunos términos que habitualmente se traducen mal del inglés al español, incluyendo la palabra habitualmente mal traducida, el término original en inglés y una traducción más correcta en español. Parte de estas reflexiones ya aparecieron anteriormente publicadas (véase Caballo, 2003).

Tabla 2

Términos en español que habitualmente provienen de una mala traducción del inglés

| Término en español que proviene de una mala traducción o no traducción del inglés | Término original en inglés | Mejor traducción del término inglés |
|---|----------------------------|-------------------------------------|
| Arousal | <i>Arousal</i> | Activación |
| Bullying | <i>Bullying</i> | Acoso escolar, intimidación |
| Burnout | <i>Burnout</i> | Estar quemado |
| Confiabilidad | <i>Reliability</i> | Fiabilidad |
| Craving | <i>Craving</i> | Ansia, deseo extremo |
| Deprivación | <i>Deprivation</i> | Privación |
| Desviación estándar | <i>Standard deviation</i> | Desviación típica |
| Disruptivo | <i>Disruptive</i> | Perturbador |
| Desorden | <i>Disorder</i> | Trastorno |
| Editor | <i>Editor</i> | Director |
| Efectividad | <i>Effectiveness</i> | Eficacia |
| Efectivo | <i>Effective</i> | Eficaz |
| Elicitar | <i>Elicit</i> | Provocar, desencadenar |
| Estresor | <i>Stressor</i> | Estímulo estresante |
| Evidencia | <i>Evidence</i> | Pruebas, indicios, hechos |
| Externalizante | <i>Externalizing</i> | Exteriorizado |
| Interiorizar | <i>Internalizing</i> | Interiorizado |
| Intrusivo | <i>Intrusive</i> | Intruso |
| Juego de roles | <i>Rol-playing</i> | Representación de papeles |
| Mobbing | <i>Mobbing</i> | Acoso laboral |
| Monitoreo, monitorización | <i>Monitoring</i> | Verificación, vigilancia |
| Reforzamiento | <i>Reinforcement</i> | Refuerzo |
| Reportar, reporte | <i>Report</i> | Informar, informe |
| Resiliente | <i>Resilient</i> | Resistente, fuerte |
| Screening | <i>Screening</i> | Cribado, cribar |
| Sensitivo | <i>Sensitive</i> | Sensible |
| Severo | <i>Severe</i> | Grave |
| Significancia | <i>Significance</i> | Significación |

Igualmente, hay algunos términos utilizados con cierta frecuencia en algunos países de habla española y que bien están mal traducidos del inglés o simplemente se emplea el término inglés sin ningún tipo de traducción. En la tabla 3 se pueden ver algunos de esos términos.

Tabla 3

Términos que provienen de una mala traducción (o no traducción) del inglés en algunos países iberoamericanos y su traducción correcta

| Término mal traducido en español o no traducido frecuente en algunos países de habla española | Término original en inglés | Término más adecuado en español |
|---|----------------------------|---------------------------------|
| Automonitoreo | <i>Self-monitoring</i> | Autorregistro |
| Borderline | <i>Borderline</i> | Límite |
| Coach | <i>Coach</i> | Entrenador, preparador |
| Conferencista | <i>Speaker</i> | Conferenciante |
| Counselling | <i>Counselling</i> | Asesoramiento |
| Reactivo | <i>Item</i> | Ítem, elemento, pregunta |
| Terapista | <i>Therapist</i> | Terapeuta |

Conclusiones

Aunque breve y en ocasiones no totalmente sistemática, nos gustaría (pensar) que esta descripción de las normas para publicar en la revista *Psicología Conductual* (adaptadas de la 5ª edición del Manual de estilo de la Asociación Psicológica Estadounidense) han quedado claras para lectores y posibles autores de futuros artículos. En cualquier caso, estas normas son de obligado cumplimiento para aquellos investigadores interesados en publicar en dicha revista. La utilización de unas normas comunes de publicación para la comunidad internacional ayuda de forma notable el intercambio de conocimientos. La revista *Psicología Conductual*, una de las publicaciones más importantes en lengua española sobre Psicología Clínica y Psicología de la Salud adopta también esas normas internacionales de publicación, con las variaciones correspondientes al idioma en que normalmente se publica. Animamos al lector a que lea estas normas *antes* de enviar cualquier artículo a la revista. Esto facilitará tanto el proceso de revisión y publicación de los trabajos como lectura de los mismos por parte de aquellas personas interesadas en el tema.

Referencias

- American Psychological Association (APA) (2001). *Publication manual of the American Psychological Association* (5ª ed.) Washington, DC: APA.
- Caballo, V. E. (2003). La necesidad de una correcta traducción del inglés al español en el ámbito de la Psicología Clínica y de la Salud (Recensión del *Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina*). *Psicología Conductual*, 11, 201-204.
- Larousse Gran diccionario español-inglés english-spanish* (1989). México: Larousse.
- María Moliner (2004). *Diccionario del uso del español*. Madrid: Gredos
- Navarro, F. A. (2000). *Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina*. Madrid: McGraw-Hill - Interamericana.
- Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española* (22ª ed.). Madrid: Espasa-Calpe.